

La compréhension orale : tous capables !

Valérie Franc

La mise en place de la nouvelle épreuve de compréhension orale du bac en 2012 a obligé élèves et enseignants à aborder cette activité sous cet angle bien particulier que constitue la perspective de l'examen. Quels moyens se donner pour relever le « défi » de rendre compte d'un enregistrement en français dans le temps imparti : 10 minutes¹? Outre la pression qu'engendre le compte à rebours, le fait de voir apparaître le français dans une épreuve de baccalauréat bouscule les représentations et les habitudes des élèves. Comment construire ensemble une méthodologie collective et personnelle pour s'y préparer ?

Cet atelier peut être un accompagnement pour que les élèves se saisissent des enjeux de cette épreuve, s'y entraînent bien sûr, dans une visée formative, tout en profitant de l'occasion pour s'intéresser de plus près à la compréhension orale et prendre goût à cette activité, motivante car complexe. Car il ne s'agit pas ici de les préparer à être de bons exécutants d'un mode d'emploi mis à leur disposition dans le manuel, aussi efficace soit-il, mais de les amener à penser par eux-mêmes une méthodologie qui leur permette de répondre aux attendus de l'épreuve.

Pour démarrer l'atelier, l'enseignant annonce : « Nous allons nous atteler à la préparation de l'examen de CO du Bac. Je vous propose dans un premier temps de vous pencher sur la notion de « compréhension » à partir de quelques affirmations. »

Phase 1 : état des lieux, réflexion sur la compréhension

1^o étape :

Cette première étape est tirée de MA Medioni, *Stratégie de compréhension, accepter de ne pas tout comprendre pour pouvoir comprendre*².

Le document suivant est distribué aux élèves :

La Compréhension

Synonymes : accès, bienveillance, connaissance, entendement, faculté, indulgence, intelligence, mansuétude, sagacité, sympathie, tolérance.

1 L'épreuve consiste à écouter à trois reprises en document audio ou vidéo ne pouvant excéder 1 minute 30. Une minute de pause sépare les écoutes 1 et 2, ainsi que les écoutes 2 et 3. A la fin de la troisième écoute, les élèves disposent de 10 minutes pour rédiger un compte rendu en français de ce qu'ils-elles ont compris du document.
<http://eduscol.education.fr/cid60505/les-nouvelles-modalites-des-epreuves-de-langues-vivantes.html>

2 'Stratégie de compréhension, accepter de ne pas tout comprendre pour pouvoir comprendre' in *Enseigner la grammaire et le vocabulaire en langues*. Lyon : Chronique sociale, pp 84-103. Il s'agit d'une démarche de formation qui a été reprise, ici, pour l'outillage des élèves, en vue de la préparation du Bac.

1. Comprendre n'est pas une simple activité de réception.
2. La compétence de compréhension de l'oral est, de loin, la plus difficile à acquérir.
3. La compétence de compréhension de l'oral est la plus indispensable.
4. Comme dans la langue maternelle, le sens est aussi porté par des éléments non linguistiques auxquels il faut prêter attention.
5. La tactique c'est de se centrer sur les éléments connus.
6. Écouter est une activité faussement passive.
7. Les « connaissances générales sur le monde » constituent un très bon point d'appui pour la compréhension.
8. On ne progresse pas en compréhension orale uniquement en écoutant.
9. Le processus de compréhension est un processus où l'auditeur a une large part d'initiative.
10. Comprendre n'est pas dire, encore moins prononcer.
11. Comprendre, c'est construire du sens, non des formes linguistiques.
12. On ne peut pas bien comprendre si on ne sait pas dire.
13. On n'entend bien que ce qu'on sait prononcer.
14. « Comprendre » n'est ni antérieur ni postérieur à « dire ». « Comprendre » est différent.

Consigne 1 : Vous allez lire le document suivant en l'annotant :

Signe + si vous êtes d'accord,

Signe - si vous n'êtes pas d'accord, vous expliquez pourquoi

Signe ? si vous approuvez l'affirmation mais cela vous pose problème, vous questionne.

5 min

Consigne 2 : Vous allez maintenant mettre en commun et identifier 3 affirmations qui vous paraissent intéressantes et/ou problématiques et/ou importantes.

5 min

2^e étape : le débat

Chaque groupe présente tour à tour une affirmation, qu'il propose de mettre en débat en grand groupe.

15 à 20 min

Cette phase permet aux élèves de prendre conscience du fait que l'activité de compréhension orale est une activité complexe. Au cours de la discussion des points d'appui importants sont verbalisés : des éléments importants ou âprement discutés, tels que le fait de pouvoir comprendre

ce qu'on ne sait pas dire, le fait de pouvoir déduire le sens à partir du connu, l'importance du contexte, le fait que l'activité consiste non seulement à repérer des formes linguistiques mais aussi à les mettre en relation pour construire du sens.

Phase 2 : Activité de compréhension orale

Le document qui sert de support à cette phase est un reportage vidéo sur le travail d'une photographe mexicaine Dulce Pinzón : « *La verdadera historia de los superhéroes*³ »

La première écoute se fait avec le son seul, sans les images. Les écoutes 2 et 3 se feront avec les images.

1^{ère} écoute :

Consigne 1 : Vous allez écouter un enregistrement qui s'intitule « *La verdadera historia de los superhéroes* ». L'enseignant note le titre au tableau. Vous pouvez prendre des notes. Il y aura trois écoutes, avec une minute de pause entre les écoutes.

Après chaque écoute, on fait une mise en commun sur ce qu'ils ont repéré (mots, fragments) et compris (au niveau du sens). L'enseignant note les propositions des élèves sur une affiche différente pour chacune des 3 écoutes afin de pouvoir mesurer, un peu plus tard, le chemin parcouru.

- Après la première écoute, lors de la mise en commun classe, les élèves proposent par exemple :
Inmigrantes, mexicanos, presidente, valoración social, humor negro, sátira

On passe le document une 2^{ème} fois, avec les images :

Consigne 1 : Nous allons à nouveau mettre en commun votre travail.

Consigne 2 : Individuellement puis en groupe, prenez un temps de réflexion pour déterminer 2 éléments à vérifier et 2 questions que vous vous posez.

Ce moment est très important pour les élèves car il leur permet de mettre en place une stratégie d'écoute. Cette dernière écoute n'en sera que plus active.

L'enseignant note ces éléments et questions sont pris en notes sur l'affiche 2.

- Les élèves s'interrogent par exemple sur :

³ Il s'agit d'un reportage qui a été longtemps présent sur le site de l'académie de Dijon : <http://langues.ac-dijon.fr/spip.php?article1828>. On peut encore y consulter des documents relatifs à cette photographe. L'atelier peut, bien sûr, être animé en utilisant un autre enregistrement. Celui-ci a le double intérêt de présenter les immigrés sous un angle inattendu, qui échappe aux représentations misérabilistes habituelles, et s'avère un peu plus long (2 minutes 14 secondes) que la longueur requise pour le bac, ce qui pimente la tâche et rassure, au final, les élèves.

Quel est le rapport entre le président du Mexique et le travail de Dulce Pinzón ? Où sont prises les photos : au Mexique ou aux Etats Unis ?

On passe le document une 3^{ème} fois :

Consigne 1: Nous allons à nouveau mettre en commun.

L'enseignant note les nouveaux éléments sur l'affiche 3.

Consigne 2 : Revenons sur les doutes et questions qui ont surgi à la fin de l'écoute 2. Quelles réponses ou hypothèses pouvons-nous apporter ?

30 min

Le fait de procéder par étapes successives, dans un aller-retour individuel/groupe permet l'émergence d'hypothèses. Celles-ci sont discutées, validées ou au contraire abandonnées par le groupe. La complexité apparaît mais elle n'est plus insurmontable : les élèves prennent conscience que l'élaboration d'hypothèses fait partie du processus de compréhension.

Phase 3 : Donner du sens

Consigne : Nous avons vu en tout début d'atelier, lors de notre réflexion sur la compréhension orale, que comprendre, c'est donner du sens. Attaquons-nous au sens : quel sens construire à partir des formes et des idées, des hypothèses relevées lors des 3 écoutes ?

Les propositions sont notées sur une affiche.

5 min

➤ *Par exemple :*

Il s'agit de la présentation du travail d'une photographe d'origine mexicaine, Dulce Pinzón.

Elle photographie des travailleurs-euses émigré-e-s mexicain-e-s au travail, en costume de super héros.

Elle souhaite ainsi mettre en valeur la contribution sociale de ces travailleurs mexicains.

L'idée de ce travail lui est venue après une déclaration du président Fox suite aux attentats de 2001 dans laquelle il qualifiait les mexicains employés dans les cuisines du restaurant de 'héros de la nation'.

Phase 4 : Conclusion intermédiaire

Consigne : Quels sont les éléments qui nous ont permis de construire du sens ?

L'enseignant note ces éléments sur une nouvelle affiche.

5 min

Les élèves prennent conscience du fait que construire le sens c'est mettre en relation les formes linguistiques relevées, c'est aussi porter une attention particulière aux dates, aux noms propres, à la nature du document... mais aussi aux éléments non linguistiques ou non verbaux (musique, jingle, ambiance, intonation et nombre de voix, accents) et aux images.

A la fin de cette phase, la vidéo est à nouveau visionnée afin que chacun puisse valider ses hypothèses et celles de son groupe.

Phase 5 : Le compte-rendu en français

Consigne 1 : Vous allez rendre compte en français de ce document. Au cours de ce travail, relevez les questions que vous vous posez et/ou les difficultés que vous rencontrez.

Au bout de 10 min, les questions et difficultés sont relevées sur une affiche.

10 min

- On a, par exemple :
 - *Faut-il écrire le titre ?*
 - *Comment faire quand on n'a pas tout compris ?*
 - *Que faire si l'on n'est pas sûr de l'information relevée ?*
 - *Faut-il rédiger une introduction et une conclusion ?*
 - *Peut-on noter les connaissances personnelles qu'on a sur le sujet ?*
 - Etc.*

Consigne 2 : en groupe de 4, vous allez lire les comptes-rendus de vos camarades, et relever les réussites. Vous allez vous mettre d'accord sur un compte-rendu commun que vous écrirez sur une affiche.

20 min

Les comptes-rendus sont affichés.

Lecture silencieuse puis réactions.

On peut notamment inviter à faire réagir en demandant : Quelles sont les qualités de chacun? Quelles sont les différences ? L'enseignant recadre si besoin : il ne s'agit pas de chercher quel est le meilleur.

Retour sur l'affiche : « obstacles et difficultés » pour faire un état des lieux des solutions trouvées et cibler les interrogations qui demeurent.

C'est un moment important car les élèves prennent conscience du chemin parcouru – ils, elles ont trouvé des stratégies pour surmonter certains obstacles et des réponses concrètes aux questions qu'ils-elles se sont posées. Ils-elles mesurent aussi le chemin qui reste à parcourir : certaines questions reçoivent une réponse provisoire ou semblent ne convenir à quelques-uns seulement, telle ou telle solution devra être testée plusieurs fois pour être validée. Ce qui importe c'est que le

mécanisme de réflexion est enclenché.

Phase 6 : Rédiger une méthodologie commune

Pendant ce travail de production écrite, on invite les élèves à tenir compte des différentes affiches (états de lieux sur la compréhension, relevé des questions et obstacles, les différents comptes-rendus en français)

Consigne groupe 1 :

Vous êtes les auteurs du manuel d'espagnol « Hasta la Victoria ». L'éditeur vous demande de rédiger un texte méthodologique destiné à aider les élèves de terminale à préparer leur examen de compréhension orale.

Parmi le collectif d'auteurs chargé de rédiger la section méthodologique, vous êtes l'auteur à qui l'on demande de s'intéresser plus particulièrement à la question suivante :

Comment se préparer à l'écoute?

Consigne groupe 2

Vous êtes les auteurs du manuel d'espagnol « Hasta la Victoria ». L'éditeur vous demande de rédiger un texte méthodologique destiné à aider les élèves de terminale à préparer leur examen de compréhension orale.

Parmi le collectif d'auteurs chargé de rédiger la section méthodologique, vous êtes l'auteur à qui l'on demande de s'intéresser plus particulièrement à la question suivante :

Comment organiser le compte-rendu en français?

Consigne groupe 3 :

Vous êtes les auteurs du manuel d'espagnol « Hasta la Victoria ». L'éditeur vous demande de rédiger un texte méthodologique destiné à aider les élèves de terminale à préparer leur examen de compréhension orale.

Parmi le collectif d'auteurs chargé de rédiger la section méthodologique, vous êtes l'auteur à qui l'on demande de s'intéresser plus particulièrement à la question suivante :

La prise de notes

Consigne groupe 4 :

Vous êtes les auteurs du manuel d'espagnol « Hasta la Victoria ». L'éditeur vous demande de rédiger un texte méthodologique destiné à aider les élèves de terminale à préparer leur examen de compréhension orale.

Parmi le collectif d'auteurs chargé de rédiger la section méthodologique, vous êtes l'auteur à qui l'on demande de s'intéresser plus particulièrement à la question suivante :

Les trois écoutes et les temps de pause

Le travail se fait en 2 étapes :

Individuel : 5 min

en groupe : 10 min

Chaque groupe est invité à mettre en forme le résultat de sa réflexion sur une affiche.

5 min

Les travaux sont affichés. Lecture silencieuse, discussion en groupe sur les qualités de chacune, ajouts éventuels.

Après la séance, l'enseignant se charge de mettre en forme les différentes parties de cette méthodologie sur une feuille A4 qu'il distribuera à tous les élèves au cours suivant. Cette méthodologie construite par le groupe sera alors confrontée à celles proposées par des manuels commerciaux, par exemple : *Apúntate Terminales*⁴ et *Juntos Terminale technologique*⁵.

Phase 7 : analyse réflexive

Qu'avons-nous appris lors de cet atelier ? Comment l'avons-nous appris ?

Ultérieurement, une fois que les élèves se sont entraînés à plusieurs reprises à cette tâche, nous reviendrons sur cette méthodologie pour les inviter à s'interroger sur : que garde-t-on ?, que modifie-t-on?

⁴ Chauvigné-Diaz A. (2013). *Apúntate Terminale*. Paris : Bordas (pp. 40 et 60).

⁵ Clemente E. (2013). *Juntos Terminale technologique*. Paris : Nathan (p. 202).